

## Bibliographie

Irène V. Spilka

Volume 23, Number 4, décembre 1978

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/004224ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/004224ar>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this document

Spilka, I. V. (1978). Bibliographie. *Meta*, 23(4), 330–332.  
<https://doi.org/10.7202/004224ar>

# Bibliographie

## BIBLIOGRAPHIES

BREWER, Annie M. (ed.), *Dictionaries, Encyclopedias, and other word-related books, 1966-1974*: a classed guide to dictionaries, encyclopedias, and similar works, based on Library of Congress Catalog Cards, and arranged according to the Library of Congress classification system, Detroit, Gale Research Co., 1975, 591 p. [\$48]

MIEDER, Wolfgang, *International Bibliography of Explanatory Essays on Individual Proverbs and Proverb Expressions*, Berne, Frankfurt/M., Las Vegas, 1977, 146 p. [SFR28]

## DICTIONNAIRES DE LANGUE

### DICTIONNAIRE UNILINGUE ANGLAIS

BERNSTEIN, Theodore M., *Bernstein's Reverse Dictionary*. New York, Times Books, c1975. 276 p. [\$14]

### DICTIONNAIRE UNILINGUE FRANÇAIS

CARADEC, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris, La Maison du dictionnaire, 1977, 256 p. [FF17]

### DICTIONNAIRE BILINGUE ET MULTILINGUE

COLLINS, Robert, *French-English, English-French Dictionary*, Paris, London, Glasgow, Cleveland, Toronto, Société du Nouveau Littré, Collins, 1978, XXVII-781 p.

## DICTIONNAIRES TECHNIQUES ET SPÉCIALISÉS

### DICTIONNAIRES ANGLAIS

DIRCKS, John H., *The Language of medicine. Its evolution structure and dynamics*, Scranton (PA), Harper & Row, 1976, 170 p. [\$5.95]

ENSAM, *Anglais technique, aéronautique, — astronautique, — aérodynamique*, Paris, La maison du dictionnaire, 1977, 268 p. [FF65]

ENSAM, *Anglais technique, construction automobile*, Paris, La maison du dictionnaire, 1977, 216 p. [FF48]

KAGANOFF, B.C., *A Dictionary of Jewish Names and their History*, New York, Schocken Books, 1977, 250 p. [\$10.95]

PANDY, I.H., *English Language in Advertising*, Hamburg, Helmut Buske, 1977, 200 p.

RUFFNER, James A. (Ed.), *Eponyms Dictionaries Index*, Detroit, Gale Research, c1977, 730 p. [\$60.93]

### DICTIONNAIRES FRANÇAIS

Centre international du droit des affaires (CIDA), *Lexique commercial*, Paris, La maison du dictionnaire, s.d., 450 p. (3000 entrées avec définitions et index anglais-français). [FF66]

Conseil international de la langue française, *Vocabulaire des sciences et des techniques spatiales*, Paris, La maison du dictionnaire, 1978, 194 p. (environ 100 définitions en français + index anglais/français et allemand/français). [FF103]

DOUTRELOUX, Albert, *Vocabulaire d'anthropologie sociale et culturelle*, s.l., s. éd., 1974, 66 p.

SANDAHL, Pierre et Louise de Béa, *Dictionnaire politique et diplomatique*, Paris, Librairies techniques, 1976, s. p.

## DICTIONNAIRES BILINGUES ET MULTILINGUES

AZZARETTI, *Dictionnaire international d'abréviations scientifiques et techniques*, Américain-Allemand-Espagnol-Anglais-Français-Italien-Russe, Paris, La maison du dictionnaire, 1978, 300 p. (18 000 entrées).

BUCKSCH, H., *Dictionnaire pour les travaux publics, le bâtiment et l'équipement des chantiers de construction (français-anglais)*, Paris, Eyrolles, 6<sup>e</sup> éd., 1977, 420 p. [FF120]

*Dictionnaire technologique — Tome 1: mécanique-métallurgie-hydraulique*, Anglais-français-allemand avec index français et allemand, 1976, 750 p. (15 000 entrées) Supplément espagnol 1976, 400 p. Tome 2: *les ressorts*, français-anglais-allemand-espagnol, 1978, 110 p. (environ 1 000 termes par langue).

Tome 3: *Aéronautique*, Anglais-français-espagnol avec index français et espagnol, 1978, 800 p. (plus de 14 000 termes dans chaque langue). Paris, La maison du dictionnaire. [Vol. 1: FF 166, suppl: FF 135; Vol. 2 — FF 80; Vol. 3, FF 290]

DOUCET, *Dictionnaire juridique et économique anglais-français, français-anglais*, Paris, La maison du dictionnaire, 1978, 1 200 p. [FF 260]

*Index Normaterm*, Paris, AFNOR, 1977, 2 vols. Vol. 1 — Index français-anglais, 976 p. Vol. 2 — Index anglais-français, 873 p. (Plus de 15 000 notions techniques normalisées). [Chacun sans mise à jour: FF 375; les deux + mises à jour: FF 910]

LE DOCTE, E., *Dictionnaire des termes juridiques en quatre langues. Français-Néerlandais-Anglais-Allemand*, Paris, La maison du dictionnaire, 1978, 720 p. (déf. en français, index Néerl.-angl & All.). \* [FF 240]

PLAISANCE, G., *Lexique pédologique trilingue, français, anglais, allemand*, Paris, C.D.U. — Sedes, s.d., 270 p. [FF 44]

SCHERTEL, *Abréviations en médecine (DE/EN/FR + déf)*, Paris, La maison du dictionnaire, 1977, 2<sup>e</sup> éd., 204 p. [FF 60]

Secrétariat d'État, Bureau des traductions, *Archéologie*, Bulletin de terminologie n° 162, 1978, 808 p.

Secrétariat d'État, Bureau des traductions, *Ichtyologie*, Bulletin de terminologie n° 161, 1978, 315 p. [\$5.50]

Secrétariat d'État, Bureau des traductions, *Fonds terminologique de Statistique Canada*, Bulletin de terminologie n° 160, 1978, [\$35]

Secrétariat d'État, Bureau des traductions, *La serrurerie*, Bulletin de terminologie n° 159, 1977, 64 p. [\$2]

Secrétariat d'État, Bureau des traductions, *Bateaux et engins de pêche*, Bulletin de terminologie n° 158, 1977, 521 p. [\$8.75]

SEPHENS, R.W.B. (ed.), *International Dictionaries of Science and Technology: SOUND*, New York, John Wiley & Sons, 1974, s.p. (Index allemand, français, italien, néerlandais, portugais, russe, espagnol).

## DOCUMENTATION

AFNOR, *Recueil de normes de la statistique*, Nouvelle édition 1978.

Tome 1: Vocabulaire, estimation et tests statistiques, 388 p. [FF 90]

Tome 2: Contrôle statistique de fabrication et contrôle statistique de réception — fiabilité. 566 p. [FF 125]

BURNAM, Tom, *The Dictionary of Misinformation*, New York, Thomas Y. Growell, c1975, 302 p. «A miscellany of misinformation, misbelief, misconstruction and misquotation...for reference, rumination, and pure delight.» [\$12.95]

- DREUX, C., Lemonnier, A. et Rousselet, F., *Fiches techniques de biochimie appliquée. Éléments minéraux, glucides, lipides, protides, urée, divers*, Paris, C.D.U. — SEDES, 2<sup>e</sup> éd., s.d., 108 p. [FF 22,50]
- GAUTHIER, J.A., Renault, J., et Pellerin, F., *Fiches techniques d'analyses bromatologiques: Farines, sucres, mélasses, lait, matières grasses, beurre, vin vinaigre*, Paris, C.D.U. — SEDES, s.d., 396 p. [FF 56]
- ISO et UNESCO, *Recueil de normes ISO I: Transfert de l'information*, première édition 1977, 525 p. en anglais et en français. [FF 165]
- KLASSON, Kerstin, *Developments in the terminology of physics and technology*, Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1977, 202 p. [\$17.80]

### ENCYCLOPÉDIES

- CHARBONNEAU, J.P. et autres., *Encyclopédie de l'écologie: Le Présent en question*, Paris, Larousse, 1977, 484 p. [FF 69]
- International Who's Who in Music and Musicians Directory*, 8th Edition, Detroit, Gale Research, 1977, s.p. [\$59.50]

### GUIDES PRATIQUES

- BOUVIER, J., *Initiation au vocabulaire et aux mécanismes économiques contemporains*, Paris, CDU-SEDES, (3<sup>e</sup> éd.) s.d., 372 p. [FF 53]
- GUENOT, J., *Écrire — Guide pratique de l'écrivain avec des exercices*, édition originale 1977, 528 p. [FF98]

### LINGUISTIQUE ET TERMINOLOGIE

#### LINGUISTIQUE ANGLAISE

- AL-KASIMI, A.M., *Linguistics and Bilingual Dictionaries*, s.l., s. éd. 1977, 131 p.
- DHUIQ, Bernard et autres., *Pratique de la communication commerciale anglaise et américaine*, Paris, Armand Colin, 1973, 288 p. [FF 35,20]
- LABOV, William, *Le parler ordinaire. La langue dans les ghettos noirs des États-Unis*, Traduit de l'américain, 2 vols, (352-184 p.) [Tome 1: \$19.95 — Tome 2: \$12.95]

#### LINGUISTIQUE FRANÇAISE

- GYCKMANS, G., *Grammaire Acadienne*, 4<sup>e</sup> éd. revue et augmentée par Paul Naster, Leuven (Belgique), PEETERS, 1960, 170 p. [FB 400]
- MAEGAARD, B. et Spant — Hanssen, E., *la Segmentation automatique du français écrit*, s.l., s. éd., 1977, s.p.

### TRADUCTION HUMAINE

- BEAUGRANDE, R. De, *Factors in a Theory of Poetic Translation*, (Appr. to transl. studies, 6), s.l., s.éd., 1978, 190 p.
- BRISLIN, R.W. (ed.), *Translation: Application and Research*, New York, Halsted Press, 1976, s.p. [\$14.50]
- COLLIER, G. et B. Shields, *Guided German-English Translation*, (Ein Handbuch Für Studenten), s.l., s. éd., 1977, 206 p.
- GRÄHS, Lillebill, Korlen, Gustav et Malmberg, Bertil, (eds.), *Theory and Practice of Translation*, Nobel Symposium 39, Berne, Herbert Land, 1978. [50 SF]
- KIELAR, B.Z., *Language of the Law in the Aspect of Translation*, (Dissertat. Univers Varsoviensis, 113), s.l., s.éd., 1977, 169 p.
- PINCHUCK, Isadore, *Scientific and Technical Translation*, Boulder (Co.), Westview, 1977, 256 p. [\$14.50]

### TRADUCTION AUTOMATIQUE

- BRUDERER, Herbert E., *Handbuch des maschinellen und maschinenunterstützten Sprachübersetzung*, München, New York, Verlag Dokumentation Saur KG, 1978. [DM 1248]